

GENERAL TERMS AND CONDITIONS FOR THE PURCHASE OF PRODUCTS Purac (Thailand) Limited	ข้อกำหนดและเงื่อนไขทั่วไปสำหรับการซื้อผลิตภัณฑ์ Purac (Thailand) Limited
1. <u>General</u>	1. <u>บททั่วไป</u>
<p>1.1 The following definitions apply: “Agreement” means any agreement between Buyer and Supplier concerning the purchase and delivery of the Goods under the Order (as defined below) and these Terms. “Applicable Laws” means any law, judgement, statute, ordinance, rule or regulation of any national, regional or local governmental agency or authority applicable to Buyer and/or Supplier or the Goods sold hereunder as amended from time to time, including Sanctions. “Buyer” means the Corbion entity identified in the Order and any of its affiliated companies. “Complementary Services” means services Buyer receives from Supplier that are complementary or incidental to the supply of Goods (as defined below) under the Agreement. “Confidential Information” means all technical, commercial, legal, financial or other information, personal data and materials disclosed under the Agreement by or on behalf of one party to the other, including the terms of the Agreement. Confidential Information does not include any information that: (i) was in the receiving party’s possession before the date the disclosing party disclosed it (whether disclosed before or after the date of the relevant Order), as demonstrated by written records; (ii) is or becomes public knowledge through no fault of the receiving party; (iii) has been independently developed by the receiving party without access to, use of or reference to the Confidential Information, as demonstrated by written records; or (iv) the receiving party received from a third party who has no secrecy obligation to the disclosing party. “Deliverables” means all documents, products and materials developed by the Supplier or its agents, subcontractors, consultants and employees in relation to the Goods and Complementary Services. “Force Majeure” means any circumstance beyond a Party’s reasonable control which substantially interferes with performance of an Agreement, which, without limiting the generality of the foregoing, includes war or other action of military forces, pandemics, terrorism, riot, civil</p>	<p>1.1 ให้คำจำกัดความต่อไปนี้ใช้บังคับ: “ข้อตกลง” หมายถึง ข้อตกลงใดๆ ระหว่างผู้ซื้อและซัพพลายเออร์ที่เกี่ยวข้องกับการซื้อและการส่งมอบสินค้าภายใต้คำสั่งซื้อ (ตามที่กำหนดไว้ด้านล่าง) และข้อกำหนดเหล่านี้ “กฎหมายที่บังคับใช้” หมายถึง กฎหมาย คำพิพากษา บทบัญญัติ คำสั่ง กฎ หรือกฎระเบียบขององค์กรหรือหน่วยงานของรัฐบาลในประเทศ ภูมิภาค หรือท้องถิ่นที่บังคับใช้กับผู้ซื้อ และ/หรือ ซัพพลายเออร์หรือสินค้าที่ขายภายใต้ข้อกำหนดและเงื่อนไขเหล่านี้ ตามที่มีการแก้ไขเพิ่มเติมเป็นครั้งคราว ซึ่งรวมถึงการคว่ำบาตร “ผู้ซื้อ” หมายถึง นิติบุคคล Corbion ที่ระบุในคำสั่งซื้อและบริษัทในเครือใดๆ ของ Corbion “บริการเสริม” หมายถึง บริการที่ผู้ซื้อได้รับจากซัพพลายเออร์ซึ่งเป็นส่วนเสริมหรือพ่วงมากับสินค้า (ตามที่กำหนดนิยามด้านล่าง) ภายใต้ข้อตกลง “ข้อมูลที่เป็นความลับ” หมายถึง ข้อมูลทางเทคนิค การค้า กฎหมาย การเงินหรือข้อมูลอื่น ข้อมูลส่วนตัว และวัสดุทั้งหมดที่เปิดเผยภายใต้ข้อตกลงโดยหรือในนามของคู่สัญญาฝ่ายหนึ่งแก่อีกฝ่ายหนึ่ง ซึ่งรวมถึงข้อกำหนดในข้อตกลง ข้อมูลที่เป็นความลับจะไม่นับรวมถึงข้อมูลใดๆ ที่: (1) อยู่ในการครอบครองของคู่สัญญาฝ่ายที่ได้รับข้อมูลก่อนวันที่คู่สัญญาฝ่ายที่เปิดเผยข้อมูลจะเปิดเผยข้อมูลนั้น (ไม่ว่าจะเปิดเผยข้อมูลก่อนหรือหลังจากวันที่สั่งซื้อที่เกี่ยวข้องก็ตาม) ตามที่แสดงด้วยบันทึกอย่างเป็นทางการเป็นลายลักษณ์อักษร (2) เป็นหรือกลายเป็นข้อมูลที่ได้ทั่วไปในสาธารณะโดยไม่ใช้ความผิดของคู่สัญญาฝ่ายที่ได้รับข้อมูล (3) คู่สัญญาฝ่ายที่รับข้อมูลได้พัฒนาขึ้นโดยอิสระ โดยไม่ได้เข้าถึง ใช้ หรืออ้างอิงถึงข้อมูลที่เป็นความลับ ตามที่แสดงด้วยบันทึกอย่างเป็นทางการเป็นลายลักษณ์อักษร หรือ (4) คู่สัญญาฝ่ายที่รับข้อมูลได้รับมาจากบุคคลที่สามซึ่งไม่มีภาระผูกพันในการรักษาความลับกับคู่สัญญาฝ่ายที่เปิดเผยข้อมูล “สิ่งที่ต้องส่งมอบ” หมายถึง เอกสาร ผลิตภัณฑ์ และวัสดุทั้งหมดที่พัฒนาขึ้นโดยซัพพลายเออร์หรือตัวแทนผู้รับเหมาช่วง ที่ปรึกษา และพนักงานที่เกี่ยวข้องกับสินค้าและบริการเสริม “เหตุสุดวิสัย” หมายถึง สถานการณ์ใดๆ ที่อยู่นอกเหนือการควบคุมตามสมควรของคู่สัญญาและขัดขวางการปฏิบัติตามข้อตกลงเป็นอย่างมาก ซึ่ง</p>



commotion, sabotage, vandalism, fire, flood, acts of God or legislative or administrative interference.

“Goods” means all goods that Supplier supplies to Buyer (including any of them or any part of them), related Deliverables and, if applicable, any Complementary Services.

“Intellectual Property (IP) Rights” means all (i) patents, patent applications, patent disclosures, and all related continuations, continuations-in-part, divisionals, provisionals, reissues, re-examinations, and extensions thereof, (ii) trademarks, trade names, service marks, brand names, and domain names, and all applications and registrations therefor, (iii) information fixed in any tangible medium of expression (whether or not protectable under copyright laws), copyrights, and all applications and registrations therefor, (iv) all rights in any secret process, know-how or other confidential information; and (v) all other intellectual property and proprietary rights and tangible embodiments of each and any of the foregoing, anywhere in the world.

“Order” means a written order issued by a Buyer to buy Goods from Supplier.

“Parties” means Supplier and Buyer (individually a “Party”).

“Personal Data” means personal data, as defined under Applicable Laws, including the EU General Data Protection Regulation (GDPR).

“Restricted Person” means any person or legal entity that is (i) designated by the United States (US) as a Specially Designated National & Blocked Person (SDN); (ii) otherwise subject to any Sanctions issued by the US which would prohibit the relevant transactions to be entered into or performed under the Agreement; (iii) designated under any of the Sanctions issued by the European Union (EU) or any of its Member States; (iv) designated under any of the Sanctions issued by the United Kingdom (UK); (v) owned or controlled by any person(s) referred to under (i) and/or (ii) and/or (iii) and/or (iv) (individually or in combination); (vi) any person affiliated with or acting or purporting to act on behalf of any person(s) referred to under (i) and/or (ii) and/or (iii) and/or (iv) (individually or in combination); or (vii) is otherwise subject to any Sanctions.

“Sanctions” means any trade, economic or financial sanctions laws, regulations, embargoes or restrictive measures, to the extent that such export controls or economic sanctions measures are applicable to the business, dealings and

รวมถึงแต่ไม่จำกัดเพียงขอบเขตของหลักการทั่วไปของสิ่งที่ได้กล่าวมาก่อนหน้า ตลอดจนสงครามหรือการใช้กำลังทางทหารอื่นๆ โรคระบาดใหญ่ การก่อการร้าย การจลาจล ความวุ่นวายในบ้านเมือง การก่อวินาศกรรม การทำลายทรัพย์สิน อัคคีภัย อุทกภัย เหตุธรรมชาติ หรือการรบกวนจากการออกกฎหมายหรือการปกครอง

“สินค้า” หมายถึง สินค้าทั้งหมดที่ซัพพลายเออร์จัดหาให้กับผู้ซื้อ (รวมถึงสินค้าใดๆ หรือส่วนใดๆ) ซึ่งเกี่ยวข้องกับสิ่งที่ต้องส่งมอบและบริการเสริมใดๆ ถ้ามี

“สิทธิในทรัพย์สินทางปัญญา (IP)” หมายถึง สิ่งต่อไปนี้ทั้งหมด (1) สิทธิบัตร คำขอรับสิทธิบัตร การเปิดเผยสิทธิบัตร และสิทธิบัตรต่อเนื่อง สิทธิบัตรต่อเนื่องบางส่วน สิทธิบัตรชั่วคราว สิทธิบัตรที่ออกให้ใหม่ การตรวจสอบสิทธิบัตรซ้ำอีกครั้ง และการขอขยายระยะเวลาความคุ้มครองของสิทธิบัตร (2) เครื่องหมายการค้า ชื่อทางการค้า เครื่องหมายบริการ ชื่อตราสินค้า และชื่อโดเมน และคำขอรับและการขึ้นทะเบียนทั้งหมด (3) ข้อมูลที่อยู่ในสื่อสำหรับการแสดงออกที่สามารถจับต้องได้ใดๆ (ไม่ว่าจะได้รับความคุ้มครองภายใต้กฎหมายลิขสิทธิ์หรือไม่ก็ตาม) ลิขสิทธิ์ ตลอดจนคำขอรับและการขึ้นทะเบียนทั้งหมด (4) สิทธิทั้งหมดในกรรมวิธีที่เป็นความลับ ความรู้ความชำนาญ หรือข้อมูลที่เป็นความลับอื่นๆ และ (5) ทรัพย์สินทางปัญญาและกรรมสิทธิอื่นๆ ทั้งหมด และรูปลักษณะที่สามารถจับต้องได้ของสิ่งที่ได้กล่าวมาแล้วข้างต้นในทุกแห่งทั่วโลก

“คำสั่งซื้อ” หมายถึง คำสั่งซื้ออย่างเป็นทางการเป็นลายลักษณ์อักษรที่ผู้ซื้อออกให้เพื่อซื้อสินค้าจากซัพพลายเออร์

“คู่สัญญาทั้งสองฝ่าย” หมายถึง ซัพพลายเออร์และผู้ซื้อ (แต่ละฝ่ายเรียกว่า “คู่สัญญา”)

“ข้อมูลส่วนตัว” หมายถึง ข้อมูลส่วนตัว ตามที่กำหนดภายใต้กฎหมายที่บังคับใช้ รวมถึงกฎระเบียบว่าด้วยการคุ้มครองข้อมูลส่วนบุคคลโดยทั่วไป (GDPR) ในสหภาพยุโรป

“บุคคลต้องจำกัด” หมายถึง บุคคลธรรมดาหรือนิติบุคคลใดๆ ที่ (1) สหรัฐอเมริกา (US) กำหนดว่าเป็นบุคคลในชาติที่กำหนดเป็นพิเศษหรือบุคคลต้องห้าม (SDN) (2) หรืออยู่ภายใต้การคว่ำบาตรใดๆ ที่ออกโดยสหรัฐอเมริกา ซึ่งจะห้ามไม่ให้มีการเข้าทำหรือดำเนินการทำธุรกรรมที่เกี่ยวข้องภายใต้ข้อตกลง (3) กำหนดขึ้นภายใต้การคว่ำบาตรใดๆ ที่ออกโดยสหภาพยุโรป (EU) หรือรัฐสมาชิก (4) กำหนดขึ้นภายใต้การคว่ำบาตรใดๆ ที่ออกโดยสหราชอาณาจักร (UK) (5) เป็นเจ้าของหรือถูกควบคุมโดยบุคคลที่อ้างอิงถึงภายใต้ (1) และ/หรือ (2) และ/หรือ (3) และ/หรือ (4) (กรณีเดียวหรือหลายกรณีรวมกัน) (6) บุคคลใดที่อยู่ในเครือหรือกระทำการแทนหรืออ้างว่ากระทำการแทนบุคคลที่อ้างอิงถึงภายใต้ (1) และ/หรือ (2) และ/หรือ (3) และ/

<p>activities of Supplier or Buyer or their prospective counterparties, including but not limited to:</p> <ul style="list-style-type: none"> a the economic sanctions issued by the EU; b the economic sanctions issued by the UK; c those regulations maintained by the U.S. Treasury Department’s Office of Foreign Assets Control; d the US Export Administration Regulations maintained by the US Department of Commerce, Bureau of Industry and Security; and e any other such laws and regulations applicable to Supplier or Buyer, or any transaction under the Agreement, regardless of whether Supplier or Buyer is acting in its own right or through its affiliates, owners, officers, employees, agents, or other persons acting on its behalf. <p>“Supplier” means the person(s), firm or company from whom Buyer orders the Goods.</p> <p>“Specifications” means the technical specifications and formulae for the Goods approved by Buyer.</p> <p>“Terms” means the terms and conditions of purchase set out in this document.</p>	<p>หรือ (4) (กรณีเดียวหรือหลายกรณีรวมกัน) หรือ (7) อยู่ภายใต้การคว่ำบาตรใดๆ</p> <p>"การคว่ำบาตร" หมายถึง กฎหมาย กฎระเบียบ การห้ามส่งสินค้า หรือมาตรการจำกัดทางการค้า เศรษฐกิจ หรือการเงิน กรณีที่มาตรการควบคุมการส่งออกหรือการคว่ำบาตรทางเศรษฐกิจดังกล่าวนั้นบังคับใช้กับธุรกิจ การตกลงซื้อขาย และการดำเนินการของซัพพลายเออร์หรือผู้ซื้อ หรือคู่ค้าที่คาดหวังในอนาคต ซึ่งรวมถึงแต่ไม่จำกัดเพียง:</p> <ul style="list-style-type: none"> a การคว่ำบาตรทางเศรษฐกิจที่ออกโดยสหภาพยุโรป b การคว่ำบาตรทางเศรษฐกิจที่ออกโดยสหราชอาณาจักร c กฎระเบียบที่ดูแลโดยสำนักงานควบคุมทรัพย์สินต่างชาติ กระทรวงการคลังสหรัฐอเมริกา d กฎระเบียบการบริหารการส่งออกของสหรัฐอเมริกา ซึ่งดูแลโดยสำนักอุตสาหกรรมและความปลอดภัย กระทรวงพาณิชย์สหรัฐอเมริกา e กฎหมายและกฎระเบียบอื่นใดที่บังคับใช้กับซัพพลายเออร์หรือผู้ซื้อ หรือธุรกรรมใดๆ ภายใต้ข้อตกลง <p>ไม่ว่าซัพพลายเออร์หรือผู้ซื้อจะดำเนินการตามสิทธิของตนเองหรือผ่านบริษัทในเครือ เจ้าของ เจ้าหน้าที่ พนักงาน ตัวแทน หรือบุคคลอื่นที่กระทำการในนามของตนหรือไม่ก็ตาม</p> <p>"ซัพพลายเออร์" หมายถึง บุคคล ธุรกิจ หรือบริษัทที่ผู้ซื้อสั่งซื้อสินค้า</p> <p>"ข้อกำหนดจำเพาะ" หมายถึง ข้อกำหนดจำเพาะทางเทคนิคและสูตรสำหรับสินค้าที่ผู้ซื้ออนุมัติ</p> <p>"ข้อกำหนด" หมายถึง ข้อกำหนดและเงื่อนไขการสั่งซื้อที่ระบุไว้ในเอกสารนี้</p>
<p>1.2 Reference to any number of days means calendar days.</p>	<p>1.2 การอ้างอิงถึงจำนวนวันใดๆ จะหมายถึงจำนวนวันตามปฏิทิน</p>
<p>2. <u>Applicability of these Terms</u></p>	<p>2. <u>การบังคับใช้ข้อกำหนดเหล่านี้</u></p>
<p>2.1 Each quotation for Goods from Supplier will be deemed to be an offer by Supplier to sell the Goods exclusively upon these Terms. Any costs arising from the preparation of an offer shall be borne by Supplier.</p>	<p>2.1. ใบเสนอราคาสินค้าแต่ละฉบับจากซัพพลายเออร์จะถือว่าเป็นข้อเสนอจากซัพพลายเออร์ในการขายสินค้าตามข้อกำหนดเหล่านี้เท่านั้น ซัพพลายเออร์จะเป็นผู้รับผิดชอบต้นทุนใดๆ ที่เกิดขึ้นจากการจัดเตรียมข้อเสนอ</p>
<p>2.2 These Terms are applicable to all Orders issued by Buyer and to any and all ensuing or relating Agreement between the Parties. No other terms or conditions shall be binding on Buyer unless agreed to in writing and signed by Buyer’s</p>	<p>2.2 ข้อกำหนดเหล่านี้บังคับใช้กับคำสั่งซื้อทั้งหมดที่ผู้ซื้อเป็นผู้ออก และบังคับใช้กับข้อตกลงที่เกิดขึ้นหรือเกี่ยวข้องทั้งหมดระหว่างคู่สัญญาทั้งสองฝ่าย ข้อกำหนดหรือเงื่อนไขอื่นใดจะไม่มีผลผูกพันต่อผู้ซื้อเว้นแต่มีการตกลงอย่างเป็นลายลักษณ์อักษรและลง</p>



Corbion

authorized representative. All terms contained in Supplier's quotations, acknowledgments, invoices, or any other documents that deviate from these Terms, are hereby explicitly rejected and will not bind Buyer. If a conflict exists between these Terms and any other document regarding the subject matter thereof, these Terms prevail.	นาม โดยผู้แทนที่ได้รับมอบอำนาจจากผู้ซื้อ ข้อกำหนดทั้งหมดที่อยู่ในใบเสนอราคา หนังสือตอบรับ ใบแจ้งหนี้ หรือเอกสารอื่นใดของซัพพลายเออร์ซึ่งเบี่ยงเบนไปจากข้อกำหนดเหล่านี้ และจะไม่มีผลผูกพันกับผู้ซื้อ หากมีข้อขัดแย้งเกิดขึ้นระหว่างข้อกำหนดเหล่านี้กับเอกสารอื่นใดเกี่ยวกับเนื้อหาของสาระของเอกสารดังกล่าว ให้ข้อกำหนดเหล่านี้มีผลเหนือกว่า
3. <u>Prices</u>	3. ราคา
3.1 The price for the Goods will be the price stated in the Agreement, unless the Parties agree otherwise.	3.1 ราคาของสินค้าจะเป็นราคาตามที่ระบุไว้ในข้อตกลง เว้นแต่คู่สัญญาทั้งสองฝ่ายตกลงเป็นอย่างอื่น
3.2 The price (including extra charges) for the Goods may not change without Buyer's prior written consent.	3.2 ราคา (รวมถึงค่าบริการเพิ่มเติม) สำหรับสินค้าจะไม่สามารถเปลี่ยนแปลงแก้ไขโดยไม่ได้รับความยินยอมล่วงหน้าอย่างเป็นลายลักษณ์อักษรจากผู้ซื้อ
3.3 Supplier bears all currency risks.	3.3 ซัพพลายเออร์จะรับผิดชอบต่อความเสี่ยงทั้งหมดเกี่ยวกับสกุลเงิน
4. <u>Payment</u>	4. การชำระเงิน
4.1 Unless the Parties agree otherwise in writing, payment is due within the number of days, agreed in the Agreement, after Buyer receives Supplier's invoice. By submitting an invoice, Supplier represents that (a) the invoice contains all charges and fees relating to the Goods mentioned in the invoice, and (b) by paying the invoice, Buyer has fully and completely satisfied all charges and fees relating to the mentioned Goods. Supplier may submit supplemental invoices only if accompanied by a photocopy of the original invoice and documentation acceptable to Buyer that establishes the validity of Supplier's claim for underpayment. Supplier waives any claim for underpayment if a supplemental invoice and supporting documentation have not been furnished within ninety (90) days after the date of submission of the original invoice.	4.1 การชำระเงินจะครบกำหนดชำระภายในจำนวนวันตามที่ตกลงในข้อตกลงหลังจากที่ผู้ซื้อได้รับใบแจ้งหนี้จากซัพพลายเออร์ เว้นแต่คู่สัญญาตกลงกันเป็นอย่างอื่นอย่างเป็นลายลักษณ์อักษร โดยการส่งใบแจ้งหนี้ ซัพพลายเออร์รับรองว่า (ก) ใบแจ้งหนี้มีค่าบริการและค่าธรรมเนียมทั้งหมดที่เกี่ยวข้องกับสินค้าตามที่ระบุไว้ในใบแจ้งหนี้ และ (ข) โดยการชำระเงินตามใบแจ้งหนี้ ย่อมถือว่าผู้ซื้อพึงพอใจกับค่าบริการและค่าธรรมเนียมทั้งหมดที่เกี่ยวข้องกับสินค้าตามที่ระบุไว้ ซัพพลายเออร์จะสามารถส่งใบแจ้งหนี้เพิ่มเติมในกรณีที่มีสำเนาใบแจ้งหนี้ต้นฉบับและเอกสารที่ผู้ซื้อสามารถยอมรับได้เท่านั้น ซึ่งมีค่าธรรมเนียมที่ถูกต้องจากซัพพลายเออร์มีว่าการชำระเงินต่ำกว่าที่ควรจะเป็น ซัพพลายเออร์สละสิทธิในการร้องเรียนว่าการชำระเงินต่ำกว่าที่ควรจะเป็น ในกรณีที่ไม่มีการจัดทำใบแจ้งหนี้เพิ่มเติมและเอกสารประกอบภายในเก้าสิบ (90) วันหลังจากวันที่ส่งใบแจ้งหนี้ต้นฉบับ
4.2 Either Party may set-off any amount owing at any time from the other Party against any amount payable relating to Buyer's purchase of Goods.	4.2 คู่สัญญาฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งสามารถหักกลบบัญชีจำนวนเงินใดๆ ที่ค้างชำระจากคู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่งได้ทุกเมื่อจากจำนวนเงินใดๆ ที่ต้องชำระซึ่งเกี่ยวข้องกับ การซื้อสินค้าของผู้ซื้อ



Corbion

4.3 Buyer may suspend its payment obligations if Supplier breaches its obligations under the Agreement.	4.3 ผู้ซื้อสามารถระงับภาระผูกพันในการชำระเงินของตนในกรณีที่ซัพพลายเออร์ละเมิดภาระผูกพันภายใต้ข้อตกลง
4.4 Supplier must mark all invoices, bills of lading, and packing lists to legibly show the complete order numbers and order line numbers and state the quantity and description of the Goods shipped in accordance with the Specifications, if applicable. Failure to do so may cause the invoice not to be accepted and returned to Supplier.	4.4 ซัพพลายเออร์จะต้องทำเครื่องหมายในใบแจ้งหนี้ ใบตราส่งสินค้า และใบรายการบรรจุหีบห่อทั้งหมดเพื่อแสดงหมายเลขที่ใบสั่งซื้อและหมายเลขรายการย่อยในใบสั่งซื้อที่ครบถ้วนชัดเจน ตลอดจนระบุจำนวนและรายละเอียดของสินค้าที่จัดส่งตามข้อกำหนดจำเพาะ ถ้ามี ไม่เช่นนั้นอาจทำให้ไม่สามารถยอมรับใบแจ้งหนี้ได้และต้องถูกส่งคืนให้กับซัพพลายเออร์
4.5 Payment will never imply a waiver by Buyer of any rights it might have according to the Agreement or under Applicable Laws.	4.5 การชำระเงินจะไม่ถือว่าผู้ซื้อสละสิทธิในสิทธิใดๆ ที่ตนอาจมีตามข้อตกลงหรือตามกฎหมายที่บังคับใช้
5. <u>Quality, packaging and transport</u>	5. คุณภาพ บรรจุภัณฑ์ และการขนส่ง
5.1 Supplier must ensure the Goods comply with the Specifications, and ensure full traceability of the Goods and all materials and ingredients used in the Goods and maintain documentary evidence thereof for at least ten (10) years as of the production date, to be provided upon Buyer's reasonable request.	5.1 ซัพพลายเออร์ต้องตรวจสอบให้แน่ใจว่าสินค้าเป็นไปตามข้อกำหนดจำเพาะ และแน่ใจว่าสามารถติดตามสินค้า รวมทั้งวัสดุและส่วนประกอบทั้งหมดที่ใช้ในสินค้าได้ทั้งหมด และจะต้องเก็บรักษาหลักฐานบันทึกดังกล่าวอย่างน้อยสิบ (10) ปีนับจากวันที่ผลิต เพื่อมอบให้แก่ผู้ซื้อเมื่อมีการร้องขอตามสมควร
5.2 Supplier must properly pack, protect and transport the Goods to ensure that they will arrive in good condition and safe for unloading, in agreed-upon units, numbers and volumes.	5.2 ซัพพลายเออร์ต้องบรรจุหีบห่อ ปกป้อง และขนส่งสินค้าอย่างเหมาะสม เพื่อให้แน่ใจว่าสินค้าจะมาถึงในสภาพที่ดีและปลอดภัยต่อการขนถ่ายตามหน่วย จำนวน และปริมาณที่ตกลงกัน
5.3 Supplier will pack (including pallets) and transport the Goods in accordance with the Order, requirements of the carrier and Buyer, and Applicable Laws. Buyer is not required to return to Supplier any packaging materials for the Goods, unless agreed upon in writing and at Supplier's expense. Supplier may not charge Buyer for packaging unless Buyer expressly agrees.	5.3 ซัพพลายเออร์จะบรรจุหีบห่อ (รวมถึงพาเลต) และขนส่งสินค้าตามคำสั่งซื้อ ข้อกำหนดของผู้ขนส่งและผู้ซื้อ ตลอดจนกฎหมายที่บังคับใช้ ผู้ซื้อไม่จำเป็นต้องส่งวัสดุบรรจุภัณฑ์ใดๆ ของสินค้าคืนให้แก่ซัพพลายเออร์ เว้นแต่มีการตกลงกันอย่างเป็นลายลักษณ์อักษร และซัพพลายเออร์เป็นผู้รับผิดชอบค่าใช้จ่าย ซัพพลายเออร์จะไม่สามารถเรียกเก็บเงินกับผู้ซื้อสำหรับค่าบรรจุภัณฑ์ เว้นแต่ผู้ซื้อตกลงไว้อย่างชัดแจ้ง
6. <u>Delivery and acceptance of the Goods</u>	6. การส่งมอบและการยอมรับสินค้า
6.1 Supplier will deliver the Goods to Buyer in accordance with the Incoterms set out in the Order and at the agreed date and time.	6.1 ซัพพลายเออร์จะส่งมอบสินค้าให้แก่ผู้ซื้อตามเงื่อนไขการส่งมอบสินค้าที่ระบุไว้ในคำสั่งซื้อและตามวันที่และเวลาที่ตกลงไว้
6.2 Buyer may cancel any Order in writing up till fourteen (14) days before the agreed delivery date, without Buyer being liable for any payment	6.2 ผู้ซื้อสามารถยกเลิกคำสั่งซื้อได้อย่างเป็นลายลักษณ์อักษรไม่เกินสิบสี่ (14) วันก่อนวันที่ส่งมอบ

<p>of damages or other compensation to the Supplier.</p>	<p>ตามที่ตกลงไว้ โดยผู้ซื้อไม่ต้องรับผิดชอบต่อค่าเสียหายหรือเงินชดเชยอื่นใดให้แก่ซัพพลายเออร์</p>
<p>6.3 Unless otherwise agreed in writing, ownership and risk of loss of the Goods will transfer to Buyer upon delivery of the Goods to Buyer in accordance with the agreed Incoterms.</p>	<p>6.3 ความเป็นเจ้าของและความเสี่ยงต่อการสูญหายของสินค้าจะเป็นของผู้ซื้อหลังจากส่งมอบสินค้าให้แก่ผู้ซื้อตามเงื่อนไขการส่งมอบสินค้าที่ตกลงกัน เว้นแต่ตกลงเป็นอย่างอื่นอย่างเป็นทางการ</p>
<p>6.4 Time is of the essence for the delivery of the Goods. Supplier will immediately notify Buyer in writing if it becomes aware of a potential delay in delivery. If the Goods do not arrive on or before the stated delivery date in the Order, without prejudice to and in addition to any other rights or remedies available to Buyer under the Agreement, Buyer may (i) request Supplier to arrange for alternative transport of the Goods without additional costs to be charged, or (ii) cancel the Order, and (iii) purchase the Goods from a third party and Supplier shall promptly reimburse Buyer for all costs related thereto.</p>	<p>6.4 เวลาที่มีความสำคัญอย่างยิ่งต่อการส่งมอบสินค้า ซัพพลายเออร์จะต้องแจ้งให้ผู้ซื้อทราบอย่างเป็นทางการเป็นลายลักษณ์อักษรทันทีหากพบว่าอาจเกิดความล่าช้าในการส่งมอบ หากสินค้ายังไม่ถึงตามวันที่หรือก่อนวันที่ส่งมอบตามที่ระบุไว้ในคำสั่งซื้อ ผู้ซื้อสามารถดำเนินการต่อไปได้ โดยไม่ส่งผลกระทบต่อและเพิ่มเติมจากสิทธิหรือการเยียวยาอื่นใดที่ผู้ซื้อจะมีภายใต้ข้อตกลง: (1) ขอให้ซัพพลายเออร์จัดส่งสินค้าโดยวิธีอื่นโดยไม่มีค่าใช้จ่ายเพิ่มเติม หรือ (2) ยกเลิกคำสั่งซื้อ และ (3) ซื้อสินค้าจากบุคคลที่สาม และซัพพลายเออร์จะต้องชำระคืนเงินคืนให้แก่ผู้ซื้อโดยทันทีสำหรับต้นทุนทั้งหมดที่เกี่ยวข้อง</p>
<p>6.5 To confirm the Goods comply with the Agreement, Supplier shall perform all tests and inspections required under the Agreement and Applicable Law. Upon delivery of the Goods Buyer shall have thirty (30) days to inspect and accept the Goods. Acceptance of the Goods will be in writing. The Goods shall be deemed accepted by Buyer thirty (30) days after delivery. Acceptance of the Goods will mark the start of the warranty period and does not prejudice any remedies Buyer may have under the Agreement.</p>	<p>6.5 เพื่อให้แน่ใจว่าสินค้าเป็นไปตามข้อตกลง ซัพพลายเออร์จะต้องทำการทดสอบและตรวจสอบทั้งหมดที่จำเป็นภายใต้ข้อตกลงและกฎหมายที่บังคับใช้ หลังจากที่มีการส่งมอบสินค้า ผู้ซื้อจะมีเวลาสามสิบ (30) วันเพื่อตรวจสอบและยอมรับสินค้า การรับสินค้าจะต้องทำอย่างเป็นทางการเป็นลายลักษณ์อักษร จะถือว่าผู้ซื้อได้รับสินค้าแล้วภายในสามสิบ (30) วันหลังจากการส่งมอบ การยอมรับสินค้าจะถือเป็นการเริ่มระยะเวลาการรับประกัน และจะไม่ส่งผลกระทบต่อหรือเยียวยาใดๆ ที่ผู้ซื้ออาจมีภายใต้ข้อตกลง</p>
<p>6.6 Supplier will provide to Buyer's customs compliance department a pre-alert containing all information and documentation needed to enable customs entry into each country into which the Goods are to be imported, including country of origin on the customs/commercial invoice, a certificate of origin, origin proof documents (EUR-1, ATR, Form A, and similar documents), and a Long-term Supplier Declaration (when applicable). Within the customs/commercial invoice provided by Supplier, Supplier will also declare the tariff code, rate of duty, value of the imported articles, commodity description or any other related required information. Supplier will provide such documentation and other assistance as Buyer may request to allow Buyer to claim drawback of duties and taxes on Goods or articles</p>	<p>6.6 ซัพพลายเออร์จะส่งหนังสือแจ้งเตือนล่วงหน้าให้กับแผนกกำกับดูแลงานด้านศุลกากรของผู้ซื้อ ซึ่งประกอบด้วยข้อมูลและเอกสารบันทึกทั้งหมดที่จำเป็นเพื่อให้สามารถผ่านพิธีการศุลกากรเข้าประเทศที่จำเป็นต้องมีการนำเข้าสินค้า รวมถึงประเทศต้นทางบนใบกำกับราคาสินค้าของศุลกากร/ใบแจ้งหนี้ หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า เอกสารพิสูจน์ถิ่นกำเนิดสินค้า (EUR-1, ATR, แบบฟอร์ม A และเอกสารที่คล้ายกัน) และแบบรับรองตนเองของผู้ประกอบการที่ประกอบธุรกิจระยะยาว (ถ้ามี) ในใบกำกับราคาสินค้าของศุลกากร/ใบแจ้งหนี้จากซัพพลายเออร์ ซัพพลายเออร์จะต้องแสดงพิกัดศุลกากร อัตราอากร มูลค่าของสิ่งของที่นำเข้า การจำแนกประเภทสินค้า หรือข้อมูลสำคัญอื่นใดที่เกี่ยวข้อง ซัพพลายเออร์จะจัดหาเอกสารดังกล่าวและให้ความช่วยเหลืออื่นๆ ตามที่ผู้ซื้อร้องขอ เพื่อให้ผู้ซื้อสามารถขอคืนอากรและภาษีสำหรับสินค้าหรือสิ่งของที่ผลิตขึ้นจากสินค้าเมื่อผู้ซื้อร้องขอ ซัพพลาย</p>



Corbion

<p>manufactured from Goods when requested by Buyer, Supplier must execute such documents as may be necessary to allow Buyer to claim duty preference under any and all applicable programs.</p>	<p>เออร์ต้องทำเอกสารดังกล่าวตามจำเป็นเพื่อให้ผู้ซื้อสามารถใช้สิทธิพิเศษทางอากรภายใต้โครงการใดๆ และทั้งหมดที่บังคับใช้</p>
<p>7. <u>Warranties</u></p>	<p>7. การรับประกัน</p>
<p><u>7.1 General Warranties.</u> Supplier warrants that:</p> <p>(a) Supplier possesses the requisite skill, experience, knowledge, personnel and facilities necessary to fulfil its obligations under the Agreement and Supplier’s personnel will perform the highest level of care, skill, prudent, foresight and diligence in accordance with practices, methods and procedures conforming to Applicable Law which would reasonably be expected from a skilled and experienced person undertaking all or part of the duties to be carried out and obligations under similar circumstances;</p> <p>(b) Supplier will comply with Buyer’s Supplier Code which can be found at Buyer’s website;</p> <p>(c) Supplier will comply with all Applicable Laws;</p> <p>(d) neither it nor any of its affiliates, shareholders, beneficial owners, officers, directors, employees, agents, (sub)contractors or any other party controlling it or acting for or on its behalf, is a Restricted Person, is affiliated with a Restricted Person, or is acting for on behalf of a Restricted Person;</p> <p>(e) at the time of delivery, it has full legal and unencumbered title to the Goods, free and clear of any liens or encumbrances;</p> <p>(f) it possesses all licenses and other required governmental or official approvals and permits required to perform its obligations under the Agreement.</p>	<p>7.1 การรับประกันทั่วไป ซัพพลายเออร์รับประกันว่า:</p> <p>(a) ซัพพลายเออร์เป็นเจ้าของทักษะ ประสบการณ์ ความรู้ บุคลากร และเครื่องมือที่จำเป็นต่อการปฏิบัติตามภาระผูกพันของตนภายใต้ข้อตกลง และบุคลากรของซัพพลายเออร์จะใช้ความระมัดระวัง ทักษะ ความรอบคอบ การมองการณ์ไกล และความอดสาหะในระดับสูงสุดตามแนวปฏิบัติ วิธีการ และระเบียบตามกฎหมายที่บังคับใช้ ซึ่งควรได้รับจากผู้มีทักษะและประสบการณ์ที่ปฏิบัติหน้าที่ทั้งหมดหรือบางส่วน และภาระผูกพันภายใต้สถานการณ์ที่คล้ายกัน</p> <p>(b) ซัพพลายเออร์จะปฏิบัติตามหลักจรรยาบรรณสำหรับซัพพลายเออร์ของผู้ซื้อ ซึ่งสามารถดูได้จากเว็บไซต์ ของผู้ซื้อ</p> <p>(c) ซัพพลายเออร์จะปฏิบัติตามกฎหมายที่บังคับใช้ทั้งหมด</p> <p>(d) บริษัทและบริษัทในเครือ ผู้ถือหุ้น ผู้รับผลประโยชน์ เจ้าหน้าที่ กรรมการ พนักงาน ตัวแทน ผู้รับเหมา (ช่วง) หรือบุคคลอื่นใดที่ควบคุม หรือดำเนินการ หรือทำในนามของบริษัท ไม่ได้เป็นบุคคลต้องจำกัด ไม่ได้มีความสัมพันธ์กับบุคคลต้องจำกัด หรือไม่ได้ดำเนินการหรือทำในนามของบุคคลต้องจำกัด</p> <p>(e) ณ เวลาส่งมอบ บริษัทมีกรรมสิทธิ์ตามกฎหมายและปราศจากภาระติดพันอย่างเต็มที่ในสินค้า ซึ่งเป็นอิสระและปราศจากสิทธิยึดเหนี่ยวหรือภาระติดพันใดๆ</p> <p>(f) บริษัทเป็นเจ้าของใบอนุญาต ตลอดจนการอนุมัติและหนังสืออนุญาตจากรัฐบาลหรือจากทางการทั้งหมดที่จำเป็นต่อการปฏิบัติตามภาระผูกพันภายใต้ข้อตกลง</p>
<p><u>7.2 Warranties for Goods.</u> Supplier warrants that the Goods delivered to Buyer shall at the time of delivery:</p> <p>(a) be intact, undamaged and fully conform to the Specifications and requirements of any Order;</p> <p>(b) be merchantable and fit for the purpose for which goods of that kind are commonly supplied or any specific</p>	<p>7.2 การรับประกันสินค้า ซัพพลายเออร์รับประกันว่า ณ เวลาที่ส่งมอบนั้น สินค้าที่ส่งมอบให้แก่ผู้ซื้อจะต้อง:</p> <p>(a) มีความสมบูรณ์ ไม่เสียหาย และเป็นไปตามข้อกำหนดจำเพาะและข้อกำหนดในคำสั่งซื้อทั้งหมด</p> <p>(b) สามารถใช้ประโยชน์ในเชิงพาณิชย์และเหมาะสมกับวัตถุประสงค์ในการจัดหาสินค้าประเภทนั้นๆ โดยทั่วไป หรือวัตถุประสงค์เฉพาะใดที่ซัพพลายเออร์ตระหนักถึงตามสมควร</p>

<p>purpose of which Supplier could reasonably be aware;</p> <p>(c) not infringe any third-party IP Rights, either directly or contributorily;</p> <p>(d) to the extent applicable, neither packaging of the Goods nor any labelling thereon will cause any of the Goods to be adulterated or misbranded Material Safety Data Sheet.</p>	<p>(c) ไม่ละเมิดสิทธิใน IP ของบุคคลที่สามไม่ว่าโดยตรงหรือมีส่วนสนับสนุน</p> <p>(d) บรรจุภัณฑ์ของสินค้าและการติดฉลากใดๆ จะไม่ทำให้เป็นการปลอมปนสินค้าหรือติดตราสินค้าไม่ถูกต้องในเอกสารข้อมูลความปลอดภัยของสารเคมี ถ้ามี</p>
<p><u>7.3 Warranties for Complementary Services.</u> If Supplier provides Complementary Services, Supplier warrants and agrees:</p> <p>(a) that its employees or contractors performing the Complementary Services are in the possession of all required permits and certificates, and Supplier agrees to indemnify Buyer against any third-party claims in relation thereto;</p> <p>(b) that it is solely responsible for its employees designated to the Complementary Services, including any payment of all compensation to its employees, provisions for employment taxes, workmen's compensation and any similar taxes associated with employment of Supplier's personnel, and that Supplier's employees are not entitled to any benefits paid or made available by Buyer to its employees;</p> <p>(c) to perform the Complementary Services in accordance with any service level specified in the Agreement.</p>	<p>7.3 การรับประกันสำหรับบริการเสริม หากซัพพลายเออร์จัดหาบริการเสริม ซัพพลายเออร์รับประกันและยอมรับว่า:</p> <p>(a) พนักงานหรือผู้รับเหมาที่ให้บริการเสริมนั้นเป็นเจ้าของใบอนุญาตและหนังสือรับรองที่จำเป็นทั้งหมด และซัพพลายเออร์ตกลงที่จะชดเชยให้แก่มูลค่าจากการร้องเรียนใดๆ ของบุคคลที่สามที่เกี่ยวข้องกับ</p> <p>(b) บริษัทจะเป็นผู้รับผิดชอบแต่เพียงผู้เดียวสำหรับพนักงานที่ได้รับมอบหมายให้จัดบริการเสริม รวมถึงการชำระเงินชดเชยทั้งหมดให้กับพนักงาน การจัดหาภาษีการจ้างงาน เงินชดเชยแรงงาน และภาษีที่คล้ายคลึงเกี่ยวกับการจ้างบุคลากรของซัพพลายเออร์ และยอมรับว่าพนักงานของซัพพลายเออร์ไม่มีสิทธิในผลประโยชน์ใดๆ ที่ผู้ซื้อชำระหรือมีให้แก่พนักงาน</p> <p>(c) จะให้บริการเสริมตามระดับการบริการที่ระบุไว้ในข้อตกลง</p>
<p>7.4 The warranty period is twelve (12) months from delivery of the Goods and Services in accordance with Clause 6 above, or as otherwise set out in the Agreement.</p>	<p>7.4 ระยะเวลาการรับประกันคือสิบสอง (12) เดือนนับจากวันที่ส่งมอบสินค้าและบริการตามข้อ 6 ข้างต้นหรือตามที่ระบุไว้ในข้อตกลง</p>
<p>7.5 The warranties provided for in clause 7 are in addition to those implied or available under Applicable Law and will not be affected by Buyer's acceptance of the Goods.</p>	<p>7.5 การรับประกันในข้อ 7 เป็นการรับประกันเพิ่มเติมโดยนัยหรือที่มีให้ภายใต้กฎหมายที่บังคับใช้และจะไม่ได้รับผลกระทบจากการยอมรับสินค้าของผู้ซื้อ</p>
<p>8. Defects and Remedies</p>	<p>8. ข้อบกพร่องและการเยียวยา</p>
<p>8.1 If Supplier breaches its obligations under the Agreement including any of the warranties, upon prior notification to Supplier, Buyer may take any or all of the following remedial actions without</p>	<p>8.1 หากซัพพลายเออร์ละเมิดภาระผูกพันภายใต้ข้อตกลง รวมถึงภาระผูกพันใดๆ เกี่ยวกับการรับประกัน ผู้ซื้ออาจดำเนินการเยียวยาใดๆ หรือทั้งหมดดังต่อไปนี้</p>



Corbion

<p>prejudice to and in addition to any other rights or remedies available to Buyer, such as termination as stated in clause 14.1, in law or equity or those specified herein: reject and return the Goods at Supplier's risk and expense;</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) reject and return the Goods at Supplier's risk and expense; (b) request that Supplier replace or repair the Goods within a period to be stipulated by Buyer and free of charge; (c) cancel any outstanding Orders; and (d) source the Goods from a third party, in which case (i) Supplier shall reimburse Buyer for all additional costs and (ii) if applicable, Supplier shall provide such third party at no cost with any licenses under Supplier's IP Rights. 	<p>ได้หลังจากที่แจ้งให้ซัพพลายเออร์ทราบล่วงหน้า โดยไม่ส่งผลกระทบและเพิ่มเติมจากสิทธิหรือการเยียวยาอื่นใดที่มีให้แก่ผู้ซื้อ เช่น การบอกเลิกข้อตกลงตามที่ระบุในข้อ 14.1 ตามกฎหมายหรือตามความเสมอภาค หรือตามที่ระบุไว้ในที่นี้:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) ปฏิเสธและส่งคืนสินค้า โดยซัพพลายเออร์เป็นผู้รับความเสี่ยงและเป็นผู้รับผิดชอบค่าใช้จ่าย (b) ขอให้ซัพพลายเออร์เปลี่ยนทดแทนหรือซ่อมแซมสินค้าภายในระยะเวลาตามที่ผู้ซื้อกำหนดโดยไม่ต้องเสียค่าใช้จ่ายใดๆ (c) ยกเลิกคำสั่งซื้อที่ค้างอยู่ใดๆ และ (d) จัดหาสินค้าจากบุคคลที่สาม ในกรณีที่ (1) ซัพพลายเออร์จะต้องชำระเงินคืนให้แก่ผู้ซื้อสำหรับต้นทุนเพิ่มเติมทั้งหมด และ (2) ซัพพลายเออร์จะต้องจัดหาใบอนุญาตใดๆ ภายใต้สิทธิใน IP ของซัพพลายเออร์ให้แก่บุคคลที่สามดังกล่าวโดยไม่มีค่าใช้จ่ายใดๆ ถ้ามี
<p>8.2 Waiver of any breach by Buyer will not constitute Buyer's waiver of any other breach of the same or any other provision.</p>	<p>8.2 การสละสิทธิ์จากการละเมิดของผู้ซื้อจะไม่ถือเป็นการสละสิทธิ์จากการละเมิดอื่นใดของผู้ซื้อในข้อกำหนดเดียวกันหรือข้อกำหนดอื่นใด</p>
<p>9. <u>Recall</u></p>	<p>9. การเรียกคืนสินค้า</p>
<p>9.1 Supplier must immediately notify Buyer in writing providing all relevant details if it discovers that there is:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) any defects in the Goods which have been delivered to Buyer at any time, such defect also including any present or potential future non-compliance with Applicable Law, third party IP Rights, regulatory requirements and the like; or (b) any error or omission in Supplier's instructions for use of the Goods, which causes or may cause any risk of death, injury, or damage to property. 	<p>9.1 ซัพพลายเออร์จะต้องแจ้งให้ผู้ซื้อทราบอย่างเป็นทางการโดยทันที โดยให้รายละเอียดที่เกี่ยวข้องทั้งหมด หากซัพพลายเออร์พบว่ามี:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) ข้อบกพร่องใดๆ ในสินค้าที่ได้ส่งมอบให้แก่ผู้ซื้อแล้วในเวลาใดก็ตาม ซึ่งข้อบกพร่องดังกล่าวยังหมายรวมถึงการไม่ปฏิบัติตามกฎหมายที่บังคับใช้ สิทธิใน IP ของบุคคลที่สาม ข้อกำหนดเกี่ยวกับการกำกับดูแลและที่คล้ายกัน ในปัจจุบันหรือที่อาจเป็นไปได้ในอนาคต หรือ (b) ข้อผิดพลาดหรือการเพิกเฉยต่อคำแนะนำเกี่ยวกับการใช้สินค้าจากซัพพลายเออร์ ซึ่งส่งผลให้หรืออาจส่งผลให้เกิดความเสี่ยงของการเสียชีวิต การบาดเจ็บ หรือความเสียหายต่อทรัพย์สิน
<p>9.2 Buyer may at any time, in its sole and absolute discretion, order any of the Goods recalled, and Supplier agrees to cooperate fully in effecting such recall. If the Goods recalled are found not to comply with any of Supplier's warranties in the Agreement, the Supplier will bear all costs and expenses incurred in effecting the recall (including, without limitation, all transportation costs, customer claims, storage costs, testing and inspection costs, and reasonable legal fees and</p>	<p>9.2 ผู้ซื้ออาจสั่งให้มีการเรียกคืนสินค้าใดๆ ได้ทุกเมื่อตามดุลยพินิจของตนแต่เพียงผู้เดียว และซัพพลายเออร์ตกลงที่จะให้ความร่วมมืออย่างเต็มที่เพื่อให้การเรียกคืนสินค้านี้เป็นผล หากพบว่าสินค้านี้ที่เรียกคืนนั้นไม่สอดคล้องกับการรับประกันของซัพพลายเออร์ในข้อตกลง ซัพพลายเออร์จะรับผิดชอบต้นทุนและค่าใช้จ่ายทั้งหมดที่เกิดขึ้นจากการเรียกคืนสินค้า (รวมถึงแต่ไม่จำกัดเพียงต้นทุนการขนส่งทั้งหมด การร้องเรียนของลูกค้า ต้นทุนการจัดเก็บ ต้นทุนการทดสอบและการตรวจสอบ และค่าทนายความและต้นทุน</p>

costs); otherwise Buyer will bear the costs and expenses.	ตามสมควร) มิฉะนั้นผู้ซื้อจะเป็นผู้รับผิดชอบต้นทุนและค่าใช้จ่าย
10. <u>Compliance & Audit</u>	10. การกำกับดูแลและการตรวจสอบ
10.1 Buyer may at any time audit Supplier's and its subcontractors' premises, operations, facilities and procedures to confirm that Supplier can perform the Agreement in accordance with its terms and acts in compliance with Applicable Laws, rules and regulations, including Buyers' Supplier Code. To conduct the audit, Buyer and its authorized representatives may have access to Supplier's and its subcontractors' premises during normal working hours after giving reasonable notice to Supplier.	10.1 ผู้ซื้อสามารถตรวจสอบสถานที่ การปฏิบัติงาน โรงงาน และระเบียบของซัพพลายเออร์และผู้รับเหมาช่วงได้ตลอดเวลา เพื่อให้แน่ใจว่าซัพพลายเออร์สามารถปฏิบัติตามข้อตกลงและเป็นไปตามข้อกำหนดในข้อตกลง และเป็นไปตามกฎหมาย กฎ และระเบียบที่บังคับใช้ รวมถึงหลักจรรยาบรรณสำหรับซัพพลายเออร์ของผู้ซื้อ ในการตรวจสอบ ผู้ซื้อและผู้แทนที่ได้รับอนุญาตจากผู้ซื้อสามารถเข้าถึงสถานที่ของซัพพลายเออร์และผู้รับเหมาช่วงของซัพพลายเออร์ได้ในระหว่างชั่วโมงทำการปกติหลังจากที่แจ้งให้ซัพพลายเออร์รับทราบแล้วตามสมควร
11. <u>Intellectual Property Rights</u>	11. สิทธิในทรัพย์สินทางปัญญา
11.1 Any Intellectual Property Rights in Buyer's Confidential Information will remain with Buyer and nothing in the Agreement will be deemed to grant Supplier any license or right under Buyer's IP Rights.	11.1 สิทธิในทรัพย์สินทางปัญญาใดๆ ในข้อมูลที่เป็นความลับของผู้ซื้อจะยังคงอยู่กับผู้ซื้อ และในข้อตกลงไม่มีข้อความใดที่จะถือว่าเป็นใบอนุญาตหรือสิทธิใดๆ แก่ซัพพลายเออร์ ภายใต้สิทธิใน IP ของผู้ซื้อ
11.2 Except for IP Rights vested in Supplier as set out below, all right, title and interest in and to the Goods vest in Buyer.	11.2 สิทธิ กรรมสิทธิ์ และส่วนได้เสียทั้งหมดในสินค้าและที่มีต่อสินค้าจะตกเป็นของผู้ซื้อ ยกเว้นสิทธิใน IP ที่ตกเป็นของซัพพลายเออร์ตามที่ระบุด้านล่าง
11.3 Buyer's ownership rights in the Goods do not extend to Supplier's IP Rights that (i) pre-existed performance under the Agreement, (ii) are developed independently from performance under the Agreement or (iii) are used by Supplier but are not based on Buyer's IP Rights or Confidential Information.	11.3 สิทธิในการเป็นเจ้าของสินค้าของผู้ซื้อไม่ได้ขยายครอบคลุมถึงสิทธิใน IP ของซัพพลายเออร์ที่ (1) เกิดขึ้นก่อนการปฏิบัติตามข้อตกลง (2) พัฒนาขึ้นอย่างอิสระจากการปฏิบัติตามข้อตกลง หรือ (3) นำไปใช้โดยซัพพลายเออร์แต่ไม่เป็นไปตามสิทธิใน IP หรือข้อมูลที่เป็นความลับของผู้ซื้อ
11.4 Supplier grants (or will procure the grant) of a world-wide, irrevocable, non-exclusive, royalty-free, transferable license to Buyer and with the right to sub-license to possess, use and modify any of Supplier's IP Rights embodied in the Goods to the extent necessary for Buyer to use the Goods in manufacture (either by Supplier or through third-party toll manufacturing), and in products and formulations, to store, transport, distribute, market, sell, and engage in other activities relating to commercialization of the Goods, exploit, sell, operate, maintain and repair the Goods.	11.4 ซัพพลายเออร์ให้ (หรือจะจัดหา) ใบอนุญาตทั่วโลกที่ไม่สามารถเพิกถอนได้ ไม่จำกัดแต่เพียงผู้เดียว ปลอดลิขสิทธิ์ และสามารถโอนสิทธิให้แก่ผู้ซื้อได้ตลอดจนสิทธิในการให้อุญาตช่วงเพื่อเป็นเจ้าของ ใช้ งาน และดัดแปลงสิทธิใน IP ใดๆ ของซัพพลายเออร์เกี่ยวกับสินค้า ในกรณีนี้ผู้ซื้อจำเป็นต้องใช้สินค้าในการผลิต (โดยซัพพลายเออร์หรือผ่านการรับจ้างผลิตโดยบุคคลที่สาม) และในผลิตภัณฑ์และสูตรผสม เพื่อจัดเก็บ ขนส่ง กระจาย ทำการตลาด ขาย และมีส่วนร่วมในกิจกรรมอื่นๆ ที่เกี่ยวข้องกับการวางจำหน่ายสินค้าในเชิงพาณิชย์ แสวงหาประโยชน์ ขาย ปฏิบัติงาน บำรุงรักษา และซ่อมแซมสินค้า



Corbion

<p>11.5 Supplier will indemnify Buyer against all claims, demands, actions, costs, expenses (including legal expenses), liabilities, losses and damages arising from or incurred by reason of any direct, contributory or indirect infringement or alleged infringement of any third party IP Rights through the use of the Goods by or on behalf of Buyer, the storage, shipment, distribution or sale of the Goods.</p>	<p>11.5 ซัพพลายเออร์จะชดใช้ให้แก่ผู้ซื้อตามข้อเรียกร้อง การทวงถาม การดำเนินคดี ต้นทุน ค่าใช้จ่าย (รวมถึงค่าใช้จ่ายทางกฎหมาย) ความรับผิด การสูญเสียและความเสียหายที่เกิดจากหรือเกิดจากการละเมิดโดยตรง การมีส่วนละเมิดหรือการละเมิดโดยทางอ้อม หรือการละเมิดที่ถูกกล่าวหาเกี่ยวกับสิทธิใน IP ของบุคคลที่สามจากการใช้สินค้าโดยหรือในนามของผู้ซื้อ การจัดเก็บ การจัดส่ง การกระจาย หรือการขายสินค้า</p>
<p>12. <u>Confidential Information; Personal Data</u></p>	<p>12. ข้อมูลที่เป็นความลับ ข้อมูลส่วนตัว</p>
<p>12.1 The Parties acknowledge that while performing any Agreement each Party may obtain the other Party's Confidential Information. Confidential Information will remain the sole and exclusive property of the disclosing Party.</p>	<p>12.1 คู่สัญญาทั้งสองฝ่ายยอมรับว่าในขณะที่ปฏิบัติตามข้อตกลงใดๆ แต่ละฝ่ายอาจได้รับข้อมูลที่เป็นความลับของคู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง ข้อมูลที่เป็นความลับจะยังคงเป็นทรัพย์สินของคู่สัญญาฝ่ายที่เปิดเผยข้อมูลแต่เพียงผู้เดียว</p>
<p>12.2 Neither Party shall (i) use the other Party's Confidential Information for any other purpose than the performance of the Agreement and (ii) disclose the other Party's Confidential Information to any other person than its officers, directors and employees who need to know the Confidential Information to enable the performance of the Agreement and who have been made aware of and agree to comply with these confidentiality obligations. Each Party, disclosing the other Party's Confidential Information to such person will be liable for any breach of the terms of the Agreement by any such persons.</p>	<p>12.2 คู่สัญญาทั้งสองฝ่ายจะไม่ (1) ใช้ข้อมูลที่เป็นความลับของคู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่งเพื่อวัตถุประสงค์อื่นใดที่นอกเหนือจากการปฏิบัติตามข้อตกลง และ (2) เปิดเผยข้อมูลที่เป็นความลับของคู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่งให้แก่บุคคลอื่นใดที่นอกเหนือจากเจ้าหน้าที่ กรรมการและพนักงานที่จำเป็นต้องทราบข้อมูลที่เป็นความลับนั้น เพื่อให้สามารถปฏิบัติตามข้อตกลงได้ ตลอดจนผู้ที่ต้องตระหนักและตกลงที่จะปฏิบัติตามข้อผูกพันในการรักษาความลับเหล่านี้ คู่สัญญาแต่ละฝ่ายที่เปิดเผยข้อมูลที่เป็นความลับของคู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่งให้แก่บุคคลดังกล่าวจะเป็นผู้รับผิดชอบต่อการละเมิดข้อกำหนดใดๆ ในข้อตกลงของบุคคลนั้น</p>
<p>12.3 Each Party will protect the Confidential Information against unauthorized access, use or disclosure with at least the same degree of care used to protect its own Confidential Information of a similar nature, but with not less than reasonable care.</p>	<p>12.3 คู่สัญญาแต่ละฝ่ายจะปกป้องข้อมูลที่เป็นความลับมิให้มีการเข้าถึง การใช้ หรือการเปิดเผยข้อมูลโดยไม่ได้รับอนุญาตด้วยความระมัดระวัง เช่นเดียวกับที่ใช้ในการปกป้องข้อมูลที่เป็นความลับในลักษณะที่คล้ายคลึงกัน และอย่างน้อยต้องระมัดระวังอย่างสมเหตุสมผล</p>
<p>12.4 If a disclosure of Confidential Information is required pursuant to a valid court order or an order of an authorized agency, Parties (to the extent legally and practically possible) must promptly inform the other Party of the circumstances and nature of the information to be disclosed and give this Party a reasonable opportunity to limit or protect against such disclosure at the concerning Party's costs. Each party will provide all information and assistance</p>	<p>12.4 หากจำเป็นต้องเปิดเผยข้อมูลที่เป็นความลับตามคำสั่งศาลที่ชอบด้วยกฎหมาย หรือตามคำสั่งของหน่วยงานที่ได้รับอนุญาต คู่สัญญา (ตามกฎหมายและสามารถปฏิบัติได้) จะต้องแจ้งให้คู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่งรับทราบสถานการณ์และลักษณะของข้อมูลที่จะถูกเปิดเผยโดยทันที และให้คู่สัญญาฝ่ายนี้มีโอกาสตามสมควรที่จะจำกัดหรือป้องกันการเปิดเผยข้อมูลดังกล่าวโดยคู่สัญญาฝ่ายที่เกี่ยวข้องเป็นผู้รับผิดชอบค่าใช้จ่าย คู่สัญญาแต่ละฝ่ายจะจัดหาข้อมูลและให้ความช่วยเหลือ</p>



Corbion

<p>reasonably requested by the other party in connection therewith. If a Party is nevertheless compelled to disclose any Confidential Information of the other Party, this Party must limit its disclosure only to that information which, in the reasonable opinion of counsel, is required under Applicable Laws.</p>	<p>ทั้งหมดตามที่คู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่งร้องขอที่เกี่ยวข้องตามสมควร หากคู่สัญญาถูกบังคับให้ต้องเปิดเผยข้อมูลใดๆ ที่เป็นความลับของคู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง คู่สัญญาฝ่ายนี้ต้องจำกัดการเปิดเผยข้อมูลดังกล่าวให้เปิดเผยเฉพาะข้อมูลที่จำเป็นภายใต้กฎหมายที่บังคับใช้ตามความเห็นอย่างสมเหตุสมผลของที่ปรึกษา</p>
<p>12.5 Upon the expiration or termination for any reason of the Agreement, or upon a Party earlier written request, the other Party will promptly stop using the Confidential Information and will either destroy or return all Confidential Information (including copies and summaries thereof) and will confirm the same in writing. Each Party, however, (a) may keep one copy of the Confidential Information in the files of its legal department or outside counsel for the sole purpose of determining its legal obligations, and (b) will not be required to destroy or return archival computer backups maintained as part of its reasonable IT policy and containing further copies of the Confidential Information or any part thereof.</p>	<p>12.5 เมื่อข้อตกลงหมดอายุหรือสิ้นสุดลงไม่ว่าด้วยเหตุผลใดก็ตาม หรือเมื่อคู่สัญญามีคำขออย่างเป็นทางการเป็นลายลักษณ์อักษรล่วงหน้า คู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่งจะหยุดใช้ข้อมูลที่เป็นความลับโดยทันที และจะทำลายหรือส่งคืนข้อมูลที่เป็นความลับทั้งหมด (รวมถึงสำเนาและสรุปข้อมูลดังกล่าว) และจะยืนยันการกระทำดังกล่าวอย่างเป็นทางการเป็นลายลักษณ์อักษร อย่างไรก็ตาม คู่สัญญาแต่ละฝ่าย (ก) อาจเก็บสำเนาของข้อมูลที่เป็นความลับไว้หนึ่งชุดลงในแฟ้มของแผนกกฎหมายของตนหรือที่ปรึกษาภายนอก เพื่อวัตถุประสงค์ในการกำหนดภาระผูกพันตามกฎหมายของตนแต่เพียงอย่างเดียว และ (ข) จะไม่จำเป็นต้องทำลายหรือส่งคืนข้อมูลสำรองแบบถาวรบนคอมพิวเตอร์ซึ่งเก็บรักษาไว้ในฐานะส่วนหนึ่งของนโยบายด้านไอทีตามสมควรของตน และมีสำเนาข้อมูลที่เป็นความลับเพิ่มเติมหรือส่วนใดๆ ของข้อมูลดังกล่าว</p>
<p>12.6 Supplier warrants to neither process any Personal Data for its own purpose nor to involve any subcontractors in processing any Personal Data without Buyer's prior written consent. Buyer may audit Supplier's compliance with these privacy laws, including Supplier's obligation to take appropriate technical and organizational measures to protect the Personal Data involved. Supplier will contribute and cooperate with such an audit and will ensure that its subcontractors will also cooperate as determined reasonably necessary by Buyer. If Supplier provides Personal Data of any individuals to Buyer, Supplier represents and warrants that:</p> <p>(a) Personal Data disclosed by Supplier to Buyer has not and will not violate any person's right or applicable (privacy) laws, and (where applicable) consent has been obtained by the Supplier;</p> <p>(b) Buyer can lawfully collect, use, disclose and transfer such Personal Data further as set out in Buyer's Privacy Notice as may be amended from time to time, including all purposes under the Agreement.</p>	<p>12.6 ซัพพลายเออร์รับประกันว่าจะไม่ประมวลผลข้อมูลส่วนตัวใดๆ เพื่อวัตถุประสงค์ของตนเอง และจะไม่ร่วมมือกับผู้รับเหมาช่วงในการประมวลผลข้อมูลส่วนตัวใดๆ โดยไม่ได้รับความยินยอมล่วงหน้าอย่างเป็นทางการเป็นลายลักษณ์อักษรจากผู้ซื้อ ผู้ซื้ออาจทำการตรวจสอบการปฏิบัติตามกฎหมายว่าด้วยความความเป็นส่วนตัวเหล่านี้ของซัพพลายเออร์ รวมถึงภาระผูกพันของซัพพลายเออร์ในการใช้มาตรการทางเทคนิคและในระดับองค์กรที่เหมาะสมเพื่อปกป้องข้อมูลส่วนตัวที่เกี่ยวข้อง ซัพพลายเออร์จะสนับสนุนและให้ความร่วมมือกับการตรวจสอบดังกล่าว และจะตรวจสอบให้แน่ใจว่าผู้รับเหมาช่วงจะให้ความร่วมมือตามที่ผู้ซื้อเห็นว่าจำเป็นตามสมควรด้วยเช่นกัน หากซัพพลายเออร์จัดหาข้อมูลส่วนตัวของบุคคลใดๆ ให้แก่ผู้ซื้อ ซัพพลายเออร์รับรองและรับประกันว่า:</p> <p>a ข้อมูลส่วนตัวที่ซัพพลายเออร์เปิดเผยให้แก่ผู้ซื้อไม่และไม่ละเมิดสิทธิของบุคคลใดๆ หรือกฎหมาย (ความเป็นส่วนตัว) ที่บังคับใช้ใดๆ และซัพพลายเออร์ได้มีการขอรับความยินยอมแล้ว (ถ้ามี)</p> <p>b ผู้ซื้อสามารถเก็บรวบรวม ใช้ เปิดเผย และถ่ายโอนข้อมูลส่วนตัวดังกล่าวได้ตามกฎหมาย นอกเหนือจากที่ระบุไว้ใน ซึ่งอาจมีการแก้ไขเพิ่มเติมเป็นครั้งคราว รวมถึงวัตถุประสงค์ทั้งหมดภายใต้ข้อตกลง ประกาศความเป็นส่วนตัวของผู้ซื้อ</p>



Corbion

<p>12.7 The Parties agree that, if Supplier becomes a processor of Personal Data (as defined in the GDPR and other applicable privacy legislation) on Buyer’s behalf during the term of the Agreement, the Parties will in good faith negotiate and timely enter into a data processing agreement.</p>	<p>12.7 คู่สัญญาทั้งสองฝ่ายตกลงว่า หากซัพพลายเออร์กลายเป็นผู้ประมวลผลข้อมูลส่วนตัว (ตามที่กำหนดไว้ใน GDPR และกฎหมายว่าด้วยความเป็นส่วนตัวอื่น ๆ ที่บังคับใช้) ในนามของผู้ซื้อในระหว่างระยะเวลาของข้อตกลง คู่สัญญาทั้งสองฝ่ายจะต่อรองเจรจาโดยสุจริตใจและทำข้อตกลงเกี่ยวกับการประมวลผลข้อมูลอย่างทันทางที่</p>
<p>13. <u>Liability and insurance</u></p>	<p>13. ความรับผิดและการประกันภัย</p>
<p>13.1 Supplier shall be liable towards Buyer for (i) any breach or default by Supplier under the Agreement (including breach of warranty); (ii) for actual or alleged death of or injury to any person, damage to any property, or any other damage or loss, by whomsoever suffered, claimed to result in whole or in part from any actual or alleged defect in the Goods, whether latent or patent; (iii) for any actual or alleged violation of any Applicable Laws.</p>	<p>13.1 ซัพพลายเออร์จะต้องรับผิดชอบต่อผู้ซื้อสำหรับ (1) การละเมิดหรือการผิดสัญญาใดๆ ของซัพพลายเออร์ภายใต้ข้อตกลง (รวมถึงการละเมิดการรับประกัน) (2) การเสียชีวิตที่เกิดขึ้นจริงหรือที่กล่าวหา หรือการบาดเจ็บของบุคคลใด ความเสียหายต่อทรัพย์สินใด หรือความเสียหายหรือการสูญเสียอื่นใด ไม่ว่าจะประสบโดยบุคคลใดก็ตาม ซึ่งเรียกร้องโดยเป็นผลส่วนหนึ่งหรือทั้งหมดจากข้อบกพร่องของสินค้าที่เกิดขึ้นจริงหรือที่กล่าวหาใดๆ ไม่ว่าจะซ่อนเร้นหรือเห็นได้ชัดก็ตาม (3) การละเมิดกฎหมายใดๆ ที่บังคับใช้ที่เกิดขึ้นจริงหรือที่กล่าวหา</p>
<p>13.2 Insurance. Without limiting the liability of Supplier under these Terms, Supplier shall procure and maintain the following: (i) commercial general liability insurance, including bodily injury and property damage liability, product liability, in an amount not less than USD 1,000,000 combined single limit, per occurrence and USD 2,000,000 aggregate for claims of bodily injury, including death and property damage that arise from acts, omissions or negligence of Supplier in its performance under the Agreement and (ii) Umbrella Coverage: Not less than USD 5,000,000 per occurrence and in the aggregate.</p>	<p>13.2 การประกันภัย ซัพพลายเออร์จะต้องจัดซื้อและบำรุงรักษาให้มีสิ่งต่อไปนี้ โดยไม่จำกัดความรับผิดของซัพพลายเออร์ภายใต้ข้อกำหนดเหล่านี้: (1) การประกันภัยความรับผิดทั่วไปทางการค้า รวมถึงความรับผิดเกี่ยวกับการบาดเจ็บของร่างกายและความเสียหายต่อทรัพย์สิน ความรับผิดเกี่ยวกับผลิตภัณฑ์ ในยอดวงเงินความคุ้มครองชดเชยรวมไม่น้อยกว่า 1,000,000 ดอลลาร์สหรัฐต่อเหตุการณ์ และรวม 2,000,000 ดอลลาร์สหรัฐสำหรับการร้องเรียนเกี่ยวกับการบาดเจ็บทางกาย รวมถึงการเสียชีวิตและความเสียหายต่อทรัพย์สินที่เกิดจากการกระทำ การไม่กระทำการ หรือความประมาทของซัพพลายเออร์ในการปฏิบัติตามข้อตกลง และ (2) ความคุ้มครองแบบครอบคลุม: ไม่น้อยกว่า 5,000,000 ดอลลาร์สหรัฐต่อเหตุการณ์ และยอดรวม</p>
<p>13.3 Such insurance shall apply as primary and no other insurance shall be required to contribute to a loss covered thereunder. The insurance coverage required herein must be provided by an insurance company with a rating of at least “A” in Standard and Poor’s Financial Strength Ratings (or a comparable rating by a comparable rating agency that issues such ratings on a regular basis) and be endorsed to provide 30 days written notice to Buyer of any cancellation or reduction in coverage. Certificates of insurance evidencing the required coverage and limits shall be</p>	<p>13.3 การประกันภัยดังกล่าวจะใช้เป็นประกันภัยหลัก และไม่จำเป็นต้องมีการประกันภัยอื่นเพื่อช่วยเหลือค่าเสียหายที่คุ้มครองภายใต้การประกันภัยดังกล่าว บริษัทประกันภัยจะต้องจัดหาความคุ้มครองจากการประกันภัยที่จำเป็นในทันที โดยมีอันดับความน่าเชื่อถืออย่างน้อย “A” ในการจัดอันดับความน่าเชื่อถือทางการเงินของ Standard and Poor (หรือในระดับที่เทียบเท่าจากหน่วยงานที่เทียบเท่ากันซึ่งเป็นผู้จัดอันดับดังกล่าวตามปกติ) และรับรองว่าจะส่งหนังสือแจ้งให้ผู้ซื้อรับทราบอย่างเป็นทางการโดยลายลักษณ์อักษรภายใน 30 วัน เกี่ยวกับการยกเลิกหรือการลดความคุ้มครองใดๆ</p>



Corbion

<p>furnished to Buyer annually. The coverage shall be maintained throughout the contract period and shall survive for 2 years following contract termination.</p>	<p>จะต้องจัดหาหนังสือรับรองการประกันภัยที่แสดงควมคุ้มครองและข้อจำกัดให้แก่ผู้ซื้อทุกปี ต้องให้ความคุ้มครองตลอดระยะเวลาของสัญญา และต้องมีผลต่อไปหลังจากที่สัญญาสิ้นสุดลงเป็นเวลา 2 ปี</p>
<p>14. <u>Termination</u></p>	<p>14. การบอกเลิกสัญญา</p>
<p>14.1 Without prejudice to its other rights and remedies, Buyer may terminate the Agreement by giving Supplier written notice taking immediate effect:</p> <p>(a) if Supplier breaches any warranties, obligations or other terms of these Terms or the Agreement and (i) the breach has not been remedied within a period of seven (7) days from the date of a written notice requesting the remedy or (ii) such breach is incapable of remedy;</p> <p>(b) if Supplier's suspends payment or files or enters into bankruptcy, liquidates, closes its business, withdraws or cancels any necessary permits, has its property or Goods seized related to or necessary to perform under the Agreement (or if an event that is similar to or has the same effect as any of the matters set out in this sub-clause should occur in any jurisdiction in which the Supplier is based or conducts any part of its business); or</p> <p>(c) if Supplier's or its ultimate parent company changes ownership.</p>	<p>14.1 ผู้ซื้ออาจบอกเลิกข้อตกลงได้โดยไม่ส่งผลกระทบต่อสิทธิและการเยียวยาอื่นของตน โดยส่งหนังสือแจ้งอย่างเป็นทางการเป็นลายลักษณ์อักษรให้แก่ซัพพลายเออร์ เพื่อให้มีผลโดยทันที:</p> <p>(a) หากซัพพลายเออร์ละเมิดการรับประกัน ภาวะผูกพัน หรือข้อกำหนดอื่นใดในข้อกำหนดเหล่านี้หรือข้อตกลง และ (1) การละเมิดไม่ได้รับการเยียวยาภายในระยะเวลาเจ็ด (7) วันนับจากวันที่มีหนังสือแจ้งอย่างเป็นทางการเป็นลายลักษณ์อักษรเพื่อขอให้มีการเยียวยาดังกล่าว หรือ (2) การละเมิดดังกล่าวไม่สามารถเยียวยาได้</p> <p>(b) หากซัพพลายเออร์ระงับการชำระเงิน หรือยื่นหรือเข้าสู่กระบวนการล้มละลาย เลิกกิจการ ปิดธุรกิจจนถาวร หรือยกเลิกใบอนุญาตที่จำเป็นใดๆ หรือถูกยึดทรัพย์สินหรือสินค้าของตนซึ่งเกี่ยวข้องหรือจำเป็นต่อการปฏิบัติตามข้อตกลง (หรือหากเกิดเหตุการณ์ที่คล้ายคลึงกันหรือมีผลกระทบเช่นเดียวกันตามที่ระบุไว้ในข้อย่อยนี้ เกิดขึ้นในเขตอำนาจที่ซัพพลายเออร์ตั้งอยู่หรือประกอบธุรกิจส่วนหนึ่งส่วนใดของตนอยู่) หรือ</p> <p>(c) หากซัพพลายเออร์หรือบริษัทแม่ของซัพพลายเออร์เปลี่ยนแปลงเจ้าของ</p>
<p>14.2 If Complementary Services are terminated, either in whole or in part, Buyer will pay Supplier only for Complementary Services satisfactorily performed under the Agreement, for obligations incurred prior to the effective date of the termination, and for such additional amounts directly related to work performed by Supplier in terminating, providing that the work or Deliverables were authorized in advance by Buyer, and subject to other provisions of the Agreement that may reduce or suspend payment.</p>	<p>14.2 หากเลิกให้บริการเสริมไม่ว่าทั้งหมดหรือบางส่วน ผู้ซื้อจะชำระเงินให้แก่ซัพพลายเออร์เฉพาะสำหรับการให้บริการเสริมที่น่าพอใจภายใต้ข้อตกลง สำหรับการละเมิดที่เกิดขึ้นก่อนวันที่มีผลการเลิกให้บริการเสริม และสำหรับจำนวนเงินเพิ่มเติมใดๆ ที่เกี่ยวข้องโดยตรงกับงานที่ซัพพลายเออร์ดำเนินการเพื่อเลิกให้บริการ โดยที่งานหรือสิ่งที่จะต้องส่งมอบต้องได้รับอนุญาตจากผู้ซื้อล่วงหน้า และอยู่ภายใต้ข้อกำหนดอื่นๆ ในข้อตกลงซึ่งอาจลดหรือระงับการชำระเงิน</p>
<p>14.3 If the Agreement is terminated for any reason, neither Party will be released from the payment of any sum outstanding and all indebtedness of one Party to the other Party will become due and payable and will be paid within five (5) days after termination;</p>	<p>14.3 หากข้อตกลงถูกยกเลิกไม่ว่าด้วยเหตุผลใดก็ตาม คู่สัญญาทั้งสองฝ่ายจะไม่ถูกปลดปล่อยจากการชำระหนี้จำนวนใดๆ ที่ค้างชำระ และความเป็นหนี้ทั้งหมดของคู่สัญญาฝ่ายหนึ่งต่อคู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่งจะกลายเป็นครบกำหนดชำระและจะต้องชำระ และจะต้องมีการชำระเงินภายในห้า (5) วันหลังจากการบอกเลิกข้อตกลง</p>



Corbion

14.4 Expiration or termination of the Agreement (in whole or part) will not affect clauses 1, 7, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 16, 17, or any other clause expressed or designed to survive expiry or termination.	14.4 การหมดอายุหรือการบอกเลิกข้อตกลง (ทั้งหมดหรือบางส่วน) จะไม่ส่งผลกระทบต่อข้อ 1, 7, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 16, 17 หรือข้อใดที่แสดงหรือออกแบบมาให้มีผลต่อไปหลังจากการหมดอายุหรือการบอกเลิกข้อตกลง
15. <u>Force Majeure</u>	15. เหตุสุดวิสัย
15.1 A Party shall not be liable for delay, non-performance or part performance of the Agreement due to Force Majeure.	15.1 คู่สัญญาจะไม่ต้องรับผิดชอบสำหรับความล่าช้า การไม่ปฏิบัติตามข้อตกลง หรือการปฏิบัติตามข้อตกลง เพียงบางส่วนอันเนื่องมาจากเหตุสุดวิสัย
15.2 The Party claiming Force Majeure will inform the other Party as soon as commercially possible of Force Majeure (but not longer than five (5) days thereafter) and if the event of Force Majeure limits supply of Goods, Supplier will give Buyer the same priority for the provisions of Goods as it does to other customers with written agreements.	15.2 คู่สัญญาที่อ้างเหตุสุดวิสัยจะแจ้งให้คู่สัญญาอีกฝ่ายทราบทันทีที่สามารถทำได้ในเชิงพาณิชย์ เกี่ยวกับเหตุสุดวิสัย (แต่ไม่เกินกว่าห้า (5) วันหลังจากนั้น) และหากเหตุการณ์ของเหตุสุดวิสัยนั้นจำกัดการจัดหาสินค้า ซัพพลายเออร์จะต้องให้ความสำคัญต่อการจัดหาสินค้าให้แก่ผู้ซื้อในระดับเดียวกันกับที่ตนมีต่อลูกค้ารายอื่นๆ ที่มีข้อตกลงอย่างเป็นลายลักษณ์อักษร
15.3 If a Party claiming Force Majeure is unable to perform any of its obligations under the Agreement as a result of a Force Majeure event for more than thirty (30) days, a Party may terminate that Agreement, at any time and without any liability, by giving written notice to the other Party.	15.3 หากคู่สัญญาที่อ้างเหตุสุดวิสัยไม่สามารถปฏิบัติตามภาระผูกพันใดๆ ของตนภายใต้ข้อตกลงอันเนื่องมาจากเหตุสุดวิสัยนั้นเป็นเวลานานกว่าสามสิบ (30) วัน คู่สัญญาสามารถบอกเลิกข้อตกลงได้ทุกเมื่อโดยไม่ต้องรับผิดชอบใดๆ โดยส่งหนังสือแจ้งอย่างเป็นทางการเป็นลายลักษณ์อักษรให้แก่คู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง
15.4 During any such delay or default by Supplier, Buyer may elect to (a) purchase the described goods or services elsewhere and, at Buyer's sole option, apply such purchases to reduce the quantity of Goods deliverable under any applicable Order, or (b) terminate any outstanding Orders.	15.4 ในระหว่างที่ซัพพลายเออร์ทำให้เกิดความล่าช้าหรือผิดสัญญาดังกล่าว ผู้ซื้ออาจเลือกที่จะ (ก) ซื้อสินค้าหรือบริการตามที่ระบุไว้ที่อื่น และผู้ซื้อสามารถเลือกที่จะทำการซื้อเพื่อลดจำนวนสินค้าที่ต้องส่งมอบภายใต้คำสั่งซื้อที่บังคับใช้ หรือ (ข) ยกเลิกคำสั่งซื้อใดๆ ที่ค้างอยู่
15.5 The following events do not constitute a Force Majeure on the part of Supplier: Covid-19 pandemic and governmental measures related thereto, strike or non-performance by its suppliers or any of its subcontractors and the mere shortage of labour, materials, raw materials, ingredients, or public utilities, or strikes by its employees.	15.5 เหตุการณ์ที่ไม่ถือเป็นเหตุสุดวิสัยในส่วนของซัพพลายเออร์มีดังนี้: การระบาดใหญ่ของโรคโควิด 19 และมาตรการของรัฐบาลที่เกี่ยวข้อง การนัดหยุดงาน หรือการไม่ปฏิบัติตามข้อตกลงโดยซัพพลายเออร์หรือผู้รับเหมาช่วง และการขาดแคลนเพียงแรงงาน วัสดุวัตถุดิบ ส่วนผสม หรือสาธารณูปโภค หรือการนัดหยุดงานโดยพนักงาน
16. <u>Miscellaneous</u>	16. เบ็ดเตล็ด
16.1 Neither Party may assign or transfer any rights or obligations arising under the Agreement to a third party without prior written consent of	16.1 คู่สัญญาทั้งสองฝ่ายต้องไม่โอนสิทธิหรือภาระผูกพันใดๆ ที่เกิดขึ้นภายใต้ข้อตกลงให้แก่บุคคลที่สาม โดยไม่ได้รับความยินยอมล่วงหน้าอย่างเป็นทางการเป็นลายลักษณ์อักษร



Corbion

<p>the other Party. Reasonable conditions may be attached to this consent. Notwithstanding the foregoing, either Party may assign the Agreement in part or in full to any of its affiliates without prior written consent of the other Party. Any transfer in violation of these restrictions is void.</p>	<p>อักษรจากคู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง สามารถแนบเงื่อนไขที่สมเหตุสมผลมากับความยินยอมนี้ได้ คู่สัญญาฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งอาจโอนสิทธิในข้อตกลงทั้งหมดหรือบางส่วนให้แก่บริษัทในเครือโดยไม่ต้องได้รับความยินยอมล่วงหน้าอย่างเป็นลายลักษณ์อักษรจากคู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง โดยไม่ต้องคำนึงถึงข้อมูล ที่ระบุไว้ข้างต้น การโอนสิทธิใดๆ ที่ละเมิดข้อจำกัดเหล่านี้จะถือเป็นโมฆะ</p>
<p>16.2 If any provision in these Terms or the Agreement is declared invalid or is annulled based upon the Applicable Law, the remainder of these Terms and the Agreement remain valid and enforceable, and the Parties will negotiate in good faith a substitute clause, which reflects most closely the original intent of the Parties.</p>	<p>16.2 หากมีการประกาศว่าบทบัญญัติใดๆ ในข้อกำหนดเหล่านี้หรือข้อตกลงถือเป็นโมฆะหรือถูกยกเลิกตามกฎหมายที่บังคับใช้ ส่วนที่เหลือในข้อกำหนดเหล่านี้และข้อตกลงจะยังคงชอบด้วยกฎหมายและมีผลบังคับใช้ได้ และคู่สัญญาทั้งสองฝ่ายจะต่อรองเจรจาโดยสุจริตใจเกี่ยวกับข้อสัญญาทดแทนซึ่งใกล้เคียงกับเจตนารมณ์ดั้งเดิมของคู่สัญญาทั้งสองฝ่ายมากที่สุด</p>
<p>16.3 The Agreement may not be modified or amended, except by a written instrument signed and delivered by each Party. Unless otherwise explicitly agreed, the Agreement constitutes the entire agreement between the Parties with respect to the purchase and sale of the Goods and delivery of the Complementary Services.</p>	<p>16.3 ห้ามดัดแปลงหรือแก้ไขข้อตกลง เว้นแต่มีการทำหนังสืออย่างเป็นทางการเป็นลายลักษณ์อักษรที่ลงนามและส่งมอบโดยคู่สัญญาแต่ละฝ่าย ข้อตกลงจะถือเป็นข้อตกลงทั้งหมดระหว่างคู่สัญญาทั้งสองฝ่าย เกี่ยวกับการซื้อและการขายสินค้า ตลอดจนการส่งมอบบริการเสริม เว้นแต่มีการตกลงไว้เป็นอย่างอื่นอย่างชัดแจ้ง</p>
<p>16.4 Any delay or waiver by Buyer in exercising its rights under these Terms or the Agreement does not limit or restrict the future exercise or enforceability of those rights.</p>	<p>16.4 ความล่าช้าหรือการสละสิทธิใดๆ ของผู้ซื้อเกี่ยวกับการใช้สิทธิของตนภายใต้ข้อกำหนดเหล่านี้หรือข้อตกลง จะไม่จำกัดหรือยับยั้งการใช้หรือความสามารถในการบังคับใช้สิทธิเหล่านั้นในอนาคต</p>
<p>16.5 Nothing in the Agreement may be construed as creating a partnership, joint venture, agency, trust or other association of any kind, each Party being an independent contractor.</p>	<p>16.5 ไม่มีข้อความใดในข้อตกลงที่สามารถตีความได้ว่าเป็นการสร้างหุ้นส่วน การร่วมลงทุน ตัวแทน หรือความสัมพันธ์อื่นๆ ไม่ว่าลักษณะใดก็ตาม และคู่สัญญาแต่ละฝ่ายเป็นผู้รับเหมาอิสระ</p>
<p>16.6 The applicability of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods (CISG) is excluded.</p>	<p>16.6 ไม่รวมถึงความสามารถในการบังคับใช้อนุสัญญาแห่งสหประชาชาติว่าด้วยสัญญาซื้อขายสินค้าระหว่างประเทศ (CISG)</p>
<p>16.7 Section titles and captions are used for convenience only and are not to be used in attempting to construe any part of these Terms.</p>	<p>16.7 ชื่อหัวข้อและคำบรรยายหัวข้อจะใช้เพื่อความสะดวกเท่านั้น และต้องไม่นำมาใช้เพื่อพยายามตีความส่วนใดๆ ในข้อกำหนดเหล่านี้</p>
<p>17. <u>Governing law and jurisdiction</u></p>	<p>17. กฎหมายที่ควบคุมและเขตอำนาจศาล</p>
<p>17.1 The formation, existence, performance, validity and all aspects whatsoever of all Agreements and these Terms will be governed by</p>	<p>17.1 การก่อตัว การมีอยู่ ประสิทธิภาพ ความถูกต้อง และทุกแง่มุมของข้อตกลงทั้งหมดและ</p>



Corbion

and construed in accordance with the laws of Thailand.	ข้อกำหนดเหล่านี้จะอยู่ภายใต้และตีความตามกฎหมายของประเทศไทย
17.2 All disputes arising under or in connection with the Agreement will be subject to the jurisdiction of the competent court in Bangkok, Thailand without giving effect to any conflict of laws principles that would require the application of the laws of a different jurisdiction.	17.2 ข้อพิพาททั้งหมดที่เกิดขึ้นภายใต้หรือเกี่ยวข้องกับข้อตกลงนี้จะอยู่ภายใต้เขตอำนาจของศาลที่มีอำนาจในกรุงเทพฯ ประเทศไทย โดยไม่ก่อให้เกิดการขัดกันของหลักกฎหมายที่จะต้องใช้กฎหมายของเขตอำนาจศาลอื่น

**